

JOSÉ DE ALMADA NEGREIROS

KVINDE ØNSKES



FORLAGET ØRBY

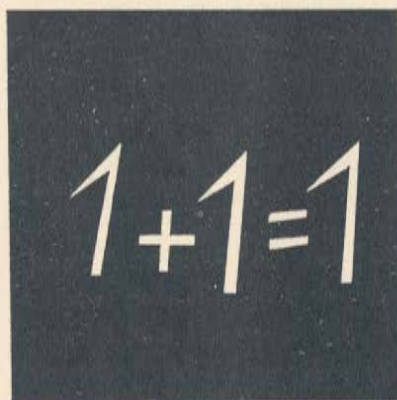
325-

B21.134.3 NEG, A

fundo Internet

JOSÉ DE ALMADA NEGREIROS

KVINDE ØNSKES



almada

FORLAGET ØRBY



45290

BT

4920

Andre udgivelser:

José de Almada Negreiros

ET DÆKNAVN

Roman. Forlaget Ørby 1993

Agustina Bessa-Luís

SØREN KIERKEGAARDS

UMIDDELBARE EROTISKE STADIER

Skuespil. Forlaget Ørby 1993

Agustina Bessa-Luís

ABRAHAMS DAL

Roman. Forlaget Ørby 1994

JOSÉ DE ALMADA NEGREIROS

KVINDE ØNSKES

Skuespil

*Oversat fra portugisisk
af Jorge Braga*

*Udgivet med støtte fra
Calouste Gulbenkians Fond*



1993

Forlaget Ørby

19, Heisesgade, DK 2100 Ø



24.04.2015

KVINDE ØNSKES

er oversat fra portugisisk efter

DESEJA-SE MULHER, in Tempo Presente nr.1,2,3, Lisboa 1959

© Herdeiros de Almada Negreiros

Dansk udgave: © Ørby/ Jorge Braga, København 1992

Omslag af oversætteren. Illustrationer af forfatteren

Trykt på Atelier Sankt Annæ, København

ISBN 87.89797-00-0

PERSONERNE

KUNDEN
BRUDGOM
HAN
MANDEN
SØMANDEN

VAMPEN
BRUD
HUN
BRUDEKJOLENS KUNDE
HAVFRUEN

TJENEREN
PERSONAGE
POLITIBETJENT
FOTOGRAFEN

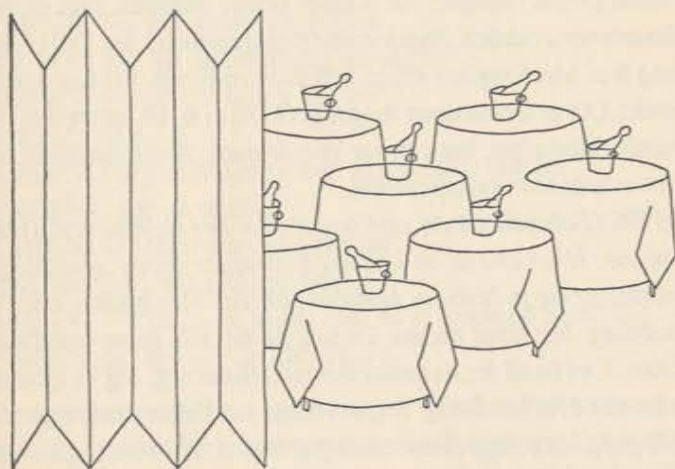
KVINDEN
KVINDEN KLÆDT SOM BRUD

SKYTSENGEL
SOLDAT

STATISTERNE:

EN GRUPPE DANSEPIGER, NATKLUBGÆSTER,
EN PICCOLO, EN KVINDE, EN ANDEN KVINDE, ENGLE,
MODELLER, SYERSKER, EN STUEPIGE,
TO GRUPPER FODGÆNGERE, NYSGERRIGE.

FØRSTE AKT
Første billede



"Boîte de nuit". Små runde borde med champagnekølere. En gruppe mest muligt afklædte piger danser et avanceret nummer mellem bordene. En pommaderet hvidhåret tjener i rød uniform med gyldne snore tager sig af en kunde, som sidder ved et bord.

TJENEREN: Venter herren nogen?

KUNDEN: Ja, jeg venter. Jeg venter nogen.

Pigerne slutter deres nummer. Klapsalver. De går ud. De kommer tilbage på scenen. De går påny. Men det store nummer er en yderst stiliseret kvinde med dybe udskæringer i sin skinnende lamékjole. Hun ryger på et langt cigaretrør. Fra alle sider klapper folk stående og råber.

PUBLIKUM: Vampen! Vamp! Leve Vampen! Hurra!

TJENER: Der har vi hende!

KUNDEN: Hvem er det?

TJENER: Det er vampen. De kalder hende vampen. Det er vores allesammens maskot. Hun har været meget savnet her. Det er første gang hun viser sig her siden hun blev opereret. De har opereret hende. Det er altsammen meget godt. Hun holdt op med at være kvinde. Man siger, hun ikke er kvinde mere. De fjernede det hele. Hun er tom som en østersskal.

VAMPEN (*Stående på en stol beder hun om stilhed ved at løfte armene. Hver eneste af hendes sætninger bliver efterfulgt af klapsalver og publikums brølende latter*): Hej gutter! Tak. Tak for alting. Jeg lever endnu. De har fjernet alle mine overflødige skruer. Lad os så se, hvordan skroget klarer sig. Jeg er igen med på holdet. Her har I mig. Jeg er lettere nu. Uden modvægte. Lad os få gang i den, lige til enden. Jeg er blevet udskrevet og kommer nu nedskrevet. (*Med fingrene viser hun det tegn, man bruger for penge*) Der er ikke en gang nok til en tredjerangs begravelse. Tak drenge. Så er vi klar til kurverne igen. Fedt mand!

Stort bifald. Man skåler for Vampen. Hun stiger ned fra stolen og modtager kys og kram.

VAMPEN: (*Hun stiger igen op på stolen og løfter armene for at bede om stilhed*) Hallo! Hallo! Sidste nyt: Fuldstændig hvile, ikke ryge, ikke drikke, ikke...ikke noget...og resten heller ikke. Absolut ingenting!

Brølende fælles latter. Alle bliver mere og mere opstemte. Hun stiger ned fra stolen og de personlige hilsner fortsætter. Da hun kommer forbi bordet, hvor tjeneren opvarter kunden, mærker hun, at hun bliver taget om håndledet. Det er kunden, som holder på hende.

Passivt mønstrer hun ham længe for til sidst at bøje hovedet fra den ene til den anden side, som om hun stadig forsøger at finde ham blandt minderne.

VAMPEN: Jeg har aldrig set dig før.

KUNDEN: Jeg har heller aldrig set dig før.

VAMPEN: Vidste du, at jeg var til?

KUNDEN: Nej.

VAMPEN: Og du holder på mig sådan uden videre.

KUNDEN: Lige på stedet.

VAMPEN: Og lader jeg dig gøre det?

KUNDEN: Bliv her ved mit bord.

VAMPEN: Vil du have, at jeg skal blive sammen med sig?

KUNDEN: Ja, det vil jeg. Det vil jeg.

Hun sætter sig ned. Han slipper hendes håndled. Vampen, som taler offentligt er ikke den samme privat. Hendes personlige facon, når hun er alene med én, er fortrolig, lidt påtaget og blues-agtig, hun giver hvert eneste ord en vægt, som de nogle gange ikke har.

KUNDEN: Dit navn?

VAMPEN: Du har allerede hørt det.

KUNDEN: Ikke det. Det andet.

VAMPEN: Jeg har flere navne.

KUNDEN: Jeg nøjes med ét.

VAMPEN: Mit navn for dig skal du selv give mig.

KUNDEN: Fata!

VAMPEN: Hvad er det?

KUNDEN: Det er det navn, jeg lige har fundet på til dig.

VAMPEN: Er der en anden kvinde med det navn?

KUNDEN: Umuligt: Jeg har lige opfundet det til dig.

VAMPEN: Lover du?